



LVI-Info

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ
www.lvi.lu

No 82
1/2011



RENTABIKE DIKRICH

Un projet du CIGR Nordstad

Fahrradverleih

Vom 1. April bis 30. September, 7 Tage die Woche, von 10.00 bis 17.00 Uhr

Im Winter auf Anfrage

Lieferung an den Ort Ihrer Wahl möglich

Location de vélos

Du 1^{er} avril au 30 septembre

7 jours sur 7, de 10.00 à 17.00 heures

En période d'hiver sur demande

Livraison possible à l'endroit de votre choix

Fietsverhuur

Van 1 april tot 30 september

7 dagen per week, van 10.00 tot 17.00 uur

Tijdens de winter op afspraak

Aflevering op een door

u gekozen locatie mogelijk

Rent a bike

From 1st April until 30th September

7 days a week, from 10 a.m. to 5 p.m.

Reservation required during winter season

Delivery possible to the place of your choice



27, rue Jean l'Aveugle

L-9208 Diekirch

Tél.: (+352) 26 80 33 76

Fax: (+352) 26 80 33 75

nordstad@cig.lu

www.rentabike.lu



Ville de Diekirch

Das Jahr des Fahrrads

Es freut uns ehrlich, dass nach all den Jahren unser Anliegen jetzt Gehör gefunden hat. Für 2011 hat das Tourismusministerium das Fahrrad in all seinen Facetten zum Werbeobjekt für Luxemburg ausgewählt. Sowohl der Radsport wie Mountainbiking und Radwandern werden über die Landesgrenzen vermarktet.

Und die hiesigen Beherbergungsbetriebe ziehen mit. Dass auf Anhieb 56 Betriebe sich für das "bed+bike"-Label beworben haben, hat all unsere, doch eher positiven Erwartungen bei weitem übertroffen. Gelegentlich der Überprüfung der Betriebe durch die LVI entstanden interessante Gespräche und Anregungen.

Das Landesverkehrsamt (ONT) hat ausländische Journalisten zu Radtouren durch Luxemburg eingeladen. Die LVI hat die Routen ausgewählt und diese Gruppen begleitet. Die ausländischen Gäste waren von der Qualität unserer nationalen Radwege (PC3, PC12, PC15, PC16) angenehm überrascht. Fahrradtourismus ist seit Jahren in vielen Gegenden Europas zu einem wichtigen Wirtschaftsfaktor geworden (www.adfc.de/radreiseanalyse).

Oft wird bedauert, dass viele (Auto-)Touristen nur für Tages- oder höchstens Wochenendausflüge nach Luxemburg kommen. Als Mittagessen eine Kleinigkeit und vielleicht noch ein Eis (Getränke hat man ja im Auto) und abends is(s)t man wieder zu Hause.

Radtouristen gehen die Sache gemütlicher an. Sie versorgen sich vor Ort, sind also Kundschaft für das lokale Gewerbe. Und abends genießt der Radler ein schönes Badezimmer, ein gemütliches Essen und ein komfortables Bett. Es gibt diese Kundschaft, sie muss nur richtig beworben werden.

Wir bleiben der festen Überzeugung, dass ein gutes Angebot für Fahrradtouristen viele Interessierte nach Luxemburg locken wird, nicht bloß für einen Tag. Und es wird auch so manchen Einheimischen auf die Idee bringen, eine Mehrtagestour durchs Land zu machen.

Dabei sollte aber nicht vergessen werden, fehlende Verbindungen unseres Radwegenetzes konsequent auszubauen, die Ausschilderung lückenlos zu vervollständigen und über einen landesweiten Gepäcktransport nachzudenken.

Die bereits bestehenden und gut funktionierenden Fahrradmietstationen sollten untereinander vernetzt werden und durch weitere Stationen im Westen ergänzt werden. Über diese Infrastruktur könnte dann ein Gepäcktransport organisiert werden.

Wir werden natürlich weiterhin unser Hauptanliegen nicht aus den Augen verlieren, das Fahrrad als alltägliches Transportmittel, und sehen Freizeit- und Tourismusradeln als Einstieg zur verstärkten Nutzung des Fahrrads im Allgemeinen.

Cycles Arnold Kontz

Votre spécialiste du vélo et du fitness.



Plus de 1000 m² d'exposition entièrement dédiés à la passion du vélo. Promeneur occasionnel ou cycliste confirmé, vous y trouverez la solution la mieux adaptée à vos besoins, mais aussi une équipe dévouée pour vous conseiller. Et notre atelier assure vos entretiens et réparations toutes marques. Grand choix également d'appareils fitness et musculation : tapis de course, vélos d'appartement et elliptiques, bancs de musculation, rameurs, steppers, fauteuils de massage...

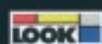
Achetez vos marques préférées aux plus bas prix!

Bianchi



PINARELLO

Gazelle



DAHON



Campagnolo

SHIMANO

HUTCHINSON

POLAR



BN

MAVIC

CARE

BELL

ELITE

uvex

PRO

ROMER

MICHELIN

zefal

ABUS



Rendez-vous dès à présent dans notre magasin:
128, route de Thionville à Luxembourg
ouvert le lundi de 14h à 18h et du mardi au samedi
de 9h à 18h non-stop



Cycles Arnold Kontz
Tél: 40 96 74 - cycles@arnoldkontz.lu

Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Fête du vélo	6
Nummer 1?	9
Ein Fahrrad ist ein Fahrrad, ist ein Fahrrad!??	11
bed+bike Luxembourg	12
Mam Vëlo do!	14
Provence colorée - Tour du Lubéron	16
Ein Auto bleibt ein Auto	18
Radfahren mit Rückenwind	21
Internationales	23
An eegener Saach	25
Impressum	26



Rendez-vous / Termine

05.07.2011 - Table ronde
19h00 - Exit07-Carré Rotondes,
Hollerich

Mobilité douce - nei Iddie fir d'Gemengen?

Un débat sur l'importance de la promotion de la mobilité douce avec des représentants des partis politiques présentant une liste lors des élections communales en date du 09 octobre 2011.

Modérateur: M. Jacques Kapp

Organisé par la LVI en collaboration avec le Carré Rotondes

06.07.2011 Entrevue

Ministère des Classes moyennes et du Tourisme, Mme Françoise Hetto-Gaasch

13.07.2011 Entrevue

Ministère du Développement durable et des Infrastructures, M. Claude Wiseler

17.07.2011 Alles op de Vëlo

Mamer-Mersch - organisé par Meco et LVI
stand d'information de la LVI à Kopstal

16.09. - 18.09.2011 Oeko-Foire

La LVI se présente avec un stand d'information

Fête du vélo

Le samedi 7 mai, le vélo était à la une sur la Place d'Armes à Luxembourg-Ville, à l'occasion de la première fête du vélo organisée par la Ville de Luxembourg.

La LVI, comme d'autres exposants autour du vélo, était présente pour informer les visiteurs sur toute la thématique « vélo ».

Beaucoup de spectateurs ont profité du beau temps pour se renseigner et regarder les artistes sur place. De nombreuses activités étaient proposées aux visiteurs, des vélos historiques étaient exposés par le «centre du cycle», et les magasins à vélo présentaient les nouveautés «vélo». Vélos qui pouvaient tous être essayés sur un parcours installé place Guillaume.

Le but de cette manifestation était de démontrer les utilisations multiples du vélo. La Ville de Luxembourg veut inciter un plus grand nombre d'habitants et de gens venant travailler en ville à adopter le vélo comme mode de transport.

Reste à souhaiter que pour une prochaine édition de la fête du vélo, certaines rues seront fermées au trafic motorisé.



La place d'Armes était bien remplie pendant toute la journée.

Velolooping - avec la force des muscles





Les gens se sont renseignés auprès de notre stand d'information lors de la fête du vélo



A la Belle Etoile nous avons fait de la publicité pour notre livre «Mam Vëlo do» et nous avons présenté la nouvelle édition 2011 de la carte «Luxembourg by cycle».

La LVI est présente de plus en plus souvent dans le pays avec des stands d'information. Nous avons participé au Festival du Vélo à Differdange.



Samedi, 3 avril 2011: stand d'information à la Belle-Etoile



Dimanche, 4 avril 2011: stand d'information à Differdange au Festival du Vélo

mobilitéitszentral

besser virukommen



call center 2465 2465 – www.mobiliteit.lu

Gare de Luxembourg – Gare Belval Université



mobilitéits
zentral

Nummer 1?

Ich war schon Nummer 5, Nummer 222 und wurde heute Nummer 640. Wann werde ich die Nummer 1?

Als tägliche Fahrradfahrerin hat man so manchen Ärger: Autofahrer, die Fahrradwege zu-parken, Fahrradspuren, die abrupt im Nichts enden, Fahrradständer, die von Motorrädern zugestellt sind ... Es gibt jedoch auch sehr viele schöne Details, die nur den Fahrrad-fahrern oder bestenfalls den Fußgängern auffallen, das Zwitschern der Vögel und das Jagen der Eichhörnchenpaare im Park zum Beispiel, das Lachen der Menschen auf den Terrassen, und seit Anfang des Jahres gibt es für alle ein Extraspiel. Es war natürlich nicht als Spiel gedacht, sondern als sinnvolle Maßnahme, und zwar ein Zähler mit einer Anzeigetafel auf dem Viadukt, auch Passe-rell genannt. Und der zählt sehr eifrig. In den letzten Monaten sind schon über 40.973 Fahrradfahrer gezählt worden (Stand 18. Mai). Es ist eine schiere Freude, wenn man

zum ersten Mal dort vorbeifährt und erfasst wird. Nun wurde es schon eine Art Hobby von mir. Ich wollte es einmal wissen und hatte mir erhofft, irgendwann die Nummer 1 des Tages zu sein. Also bin ich schon nachts um 0h35 von einer Party nach Hause ge-radelt, aber da war ich schon Nummer 5. Ein anderes Mal bin ich nach Feierabend ebenfalls über die Passerell, und da wurde ich die Nummer 640. 640 Fahrradfahrer pro Tag, einfach phantastisch! Die LVI hat jahre-lang ein paarmal pro Jahr morgens die Fahr-radfahrer an verschiedenen Stellen (Viadukt, Pont Adolphe, Rond-Point Schuman) gezählt, konnte aber immer nur begrenzte Zeit dort stehen und daher nur ungefähr schätzen, wie viele es an einem Tag sein könnten. Nun ist dieser Zähler der Beweis, dass es sie wirklich gibt, die vielen vielen Fahrradfah-er!!!! Ich freu mich auf den Tag, an dem er eine vierstellige Zahl anzeigen wird.

Nathalie Schmit



Die Zählsäule auf der Passerell am 02.03.2011 sowie am 18.05.2011

Dans l'après-midi du mardi, 5 avril 2011, le Bike Counter, dispositif affichant le nombre de cyclistes par jour et le cumul depuis le 1er janvier 2011, a dépassé les 20.000 passages à vélo entre la Ville-Haute et la Gare.

A cette occasion, le Collège des bourgmestre et échevins, représenté par M. François Bausch, premier échevin de la Ville de Luxembourg, responsable en matière de mobilité, a remis une sacoche de vélo au 20.000e cycliste, Monsieur Xavier Bilger de Bonnevoie, qui se déplace à vélo pendant toute l'année.

L'installation du Bike Counter, récemment inauguré au Viaduc, permet à tous les usagers de la route et aux piétons de se faire une idée du nombre de cyclistes passant à cet endroit de la ville et s'inscrit dans la volonté de la Ville de Luxembourg d'encourager les



déplacements à vélo et de promouvoir ainsi la mobilité douce dans la capitale.

Communiqué de presse VDL 06.04.2011



Le Parc Naturel de la Haute-Sûre

Tourisme et environnement - Un ensemble harmonieux

Der Naturpark Obersauer

Tourismus und Umweltschutz - Ein harmonisches Zusammenleben



AUDIO-GUIDES

Les mystères d'Esch-sur-Sûre
Geheimnisvolles Esch-Sauer

Découvrez, grâce à cet audio-guide, le monde fantastique d'Esch-sur-Sûre, avec sa ruine datant de 927 et les mythes ou légendes qui ont été transmis d'une génération à l'autre.

Entdecken Sie, per Audio-Guide, die schaurigspespenstige Welt rundum Esch-Sauer, mit der Burgruine aus dem Jahre 927, den Sagen und Legenden, welche von Generation zu Generation weitererzählt wurden.

Prix de location/Ausleihgebühr:

Adultes/Erwachsene: 4 €
Enfants/Kinder: 2,5 €
Cauton/Kaution: 50 €
ou carte d'identité/oder Bildausweis
Durée/Dauer: 2 heures/Stunden



Un circuit guidé de 2 heures incite à observer la faune et la flore locale et introduit à l'histoire du lac. Le bateau fait escale au «Burfelt» où le centre de découverte de la forêt vous accueille.

Zweistündige geführte Bootsfahrten ermöglichen das Erkunden der lokalen Fauna und Flora sowie einen Einblick in die Geschichte des Stausees. Das Waldentdeckungszentrum «Burfelt» gehört ebenfalls zum Programm.



Informations, réservation / Informationen, Reservierungen:

Solarboot Séi

Maison du Parc: 15 rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre - Tél 89 93 31-1 - Fax 89 95 20 - e-mail: info@naturpark-sure.lu - www.naturpark-sure.lu

Ein Fahrrad ist ein Fahrrad, ist ein Fahrrad!??

Radfahrer, kommst du nach Gernersheim, dann überrascht dich eine erfrischende Formenvielfalt von muskelbetriebenen Fortbewegungsmitteln, die gemeinhin mit dem Begriff „Fahrrad“ bezeichnet werden.

Hier erkennt man, dass das Fahrrad sich jenseits aller einschränkenden (Sport-)Reglemente in viele verschiedene Richtungen weiterentwickelt. So entstehen neben rasanten Lowracern und rassigen Trikes auch komfortable Liegeräder, praktische Falträder, Tandems in unterschiedlichen Formen, Lastenräder, Velomobile, Räder für Leute mit den verschiedensten Behinderungen. Wer sich unter diesen Begriffen nichts vorstellen kann und diese Fortbewegungsmittel noch nie gesehen hat, sollte sie sich einmal auf einer Messe anschauen.

In der Stadt Gernersheim am Rhein, nahe Speyer gelegen, findet alljährlich Ende April (und 2011 bereits zum 16. Mal) eine ausgefallene Fahrradmesse statt, die nicht zu Unrecht den Namen „Spezi“ trägt: die größte Spezialradmesse Europas.

Wenn man sich von der Vorstellung befreit, wie ein Fahrrad auszusehen hat, und man die ungewohnten Formen auf sich einwirken lässt, erkennt man, dass viele sinnvolle Ideen umgesetzt werden und nach speziellen Lösungen gesucht wird.

Neben Firmen, die schon lange Jahre in diesem Geschäft sind und mit modernsten Konstruktions- und Produktionsverfahren ar-



beiten, findet man auch Tüftler und Bastler, die ihre technischen Problemlösungen vorstellen. Der größte Vorteil dieser Messe besteht jedoch darin, dass man eine große Vielfalt von unterschiedlichen Rädern vorfindet, die man sich fachkundig erklären lassen kann und die man direkt vergleichen kann.

Manches, was ungewohnt aussieht, muss nicht unbequem oder umständlich sein. Man muss es selber probieren, und auf dieser Messe gibt es reichlich Gelegenheit dazu:

Auf einem großen Außengelände kann man Fahrräder an den Ständen der Hersteller und Händler ausleihen und eine Probefahrt in der Umgebung machen. Dafür werden alle Einstellungen auf die jeweilige Person angepasst, damit man bequem sitzt und angenehm radeln kann. Außerdem ist ein spezieller Rundparcours eingerichtet, für den man sich anmelden muss, um die verschiedenen Fahrräder eine gewisse Zeit lang auszuprobieren zu können.

Da das Elektrorad auch immer häufiger auftritt, ist ebenfalls ein spezieller Parcours für diese Fahrräder eingerichtet.

Wer „das Andere“ sucht, sich für etwas „Spezielles“ oder „Ausgefallenes“ interessiert, ist hier auf jeden Fall am richtigen Ort.

Übrigens: die nächste „Spezi“ findet am 28. und 29. April 2012 statt.

Paul Faber



bed+bike Luxembourg

Vergabe des neuen touristischen Labels "bed+bike".

Anlässlich der Feier zur Überreichung des touristischen Labels "bed+bike" im Ministerium für Tourismus, am 28. Februar 2011, konnte die Ministerin für Mittelstand und Tourismus Françoise Hetto-Gaasch, das Label an 44 Gastgeber-Betriebe in Luxemburg überreichen.

Mittlerweile wurden weitere 12 Betriebe kontrolliert, welche das Label für 2011 erhalten. Im Juni wird eine entsprechende Labelübergabe stattfinden.

Demnach hat Luxemburg jetzt bereits 56 "bed+bike"-Betriebe, davon sind 24 Hotels, 3 Auberges, 9 Jugendherbergen, 3 Gruppenunterkünfte sowie 2 "bed+breakfast"-Betriebe.





ENTRETIEN ET
REPARATIONS

VELO  SPORT CENTER



www.vsc.lu



19, rue de Bonnevoie
(à 50m du Parking Neipperg)
L-1260 Luxembourg
Tel. +352 48 02 02





Wikinger Reisen - Ortlieb - Klickfix - Yakkay

randonnées à vélo - accessoires vélo - matériel cartographique
littérature autour du vélo - chèques-cadeau

velosophie sàrl
Monique Goldschmit
144, av. de la Faïencerie
L-1511 Luxembourg

ouvert les mercredis de
12h00 à 19h00 et sur rendez-vous
tel: +352 26 20 01 32
velosophie@pt.lu



Zesumme fir de Mensch a fir d'Natur

- Conception et aménagement de jardins
 - Entretien, tailles, plantations
 - Travaux forestiers et d'environnement
 - Abattage et soins des arbres
 - Constructions extérieures
-
- **Pépinière Végétus:**
Vente de végétaux et fournitures pour le jardin
 - **Utilia:**
Vente d'outils et de machines
 - **De Grénge Kuerf:**
Vente et livraison sur commande: paniers de fruits et légumes bio
 - **Valobois:**
Vente et livraison de bois de chauffage local FSC

co-labor s.c.

105, route d'Arlon · L-1140 Luxembourg
Tel : 44 78 83 · Fax: 45 92 45
secretariat@co-labor.lu · www.co-labor.lu

Mam Vëlo do!

Eine Radtour durch die Luxemburger Zeitgeschichte *En vélo à travers l'histoire contemporaine du Luxembourg*

Dieses Buch bietet eine Luxemburger Perspektive auf die Berg- und Talfahrten des Drahtesels im 20. Jahrhundert:

- 🚲 elitärer Freizeitspaß für das Bürgertum
- 🚲 Alltagsgefährte des Schmelzarbeiters
- 🚲 Symbol der Frauenemanzipation
- 🚲 Schlüssel zur internationalen sportlichen Anerkennung
- 🚲 modernes Verkehrsmittel.

Neben der Homestory der Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ seit ihrer Gründung 1985 beleuchtet „Mam Vëlo do!“ die heutige Situation des Fahrrads in Luxemburg und seine Zukunftsperspektiven.

14 Autorinnen und Autoren präsentieren die zahlreichen Facetten des Fahrrads in historischen Beiträgen, Interviews, Literaturauszügen und persönlichen Erinnerungen.

Reich illustrierte Artikel auf Deutsch, Französisch oder Luxemburgisch.

Mit dem Kauf des Buches erhalten Sie nicht nur ein einmaliges Zeitdokument, sondern Sie unterstützen gleichzeitig in sehr angenehmer Weise unsere Arbeit.

**Bestellung durch Überweisung mit folgendem Vermerk
x mal „Mam Vëlo do!“ und Adresse**

Preis: 35,- € (Versand: Luxemburg +4,- € / Europa +13,- €)

CCPLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000

BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000

25 JOËR LVI



Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ asbl
4, rue Vauban L - 2663 Luxembourg
Tel. 43 90 30 29 Fax. 20 40 30 29
www.lvi.lu lvi@velo.lu



Im Sekretariat des
Oekozyter Lëtzebuerg
4, rue Vauban, Luxemburg
erhältlich

Mam Vëlo do!

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ

Format 22 x 28 cm, 276 Seiten, gebunden

Mit über 400 attraktiven Fotos und Illustrationen

ISBN: 978-2-87963-785-3

35.- €

Provence colorée - Tour du Lubéron

Die erste LVI-Radtour in den Luberon fand 2009 statt. Auch 2010 (30. April – 9. Mai), bei der zweiten Luberon-Reise, war für die Teilnehmer freitags abends Treffpunkt am Bahnhof in Luxemburg.

Während der Nacht fuhren wir mit einem Direktzug nach Avignon und von dort ging es dann auf zwei Rädern weiter, zuerst bis nach Cavailon, Startpunkt des Radrundwegs des "Parc naturel régional du Luberon".

Die Route, insgesamt etwa 240 km, beginnt zuerst recht flach, verläuft ostwärts durch das Tal der Durance, an Obstgärten und Weinbergen vorbei, dann durch die Garrigue, eine wilde Heckenlandschaft, in der im Mai schon massenhaft Rosmarin und



Lauris

Thymian blühen. In Lauris, unserem ersten Etappenziel, machten wir einen Abstecher zum Schloss, das auf einem Felsvorsprung liegt, von dem man den Blick zu den Gartenanlagen am Fuß der Felswand und hinüber auf die andere Seite des Durance-Tals schweifen lassen kann. Hinter Lauris steigt der Radweg nach und nach an, führt über einige Hügel, aber immer parallel zum Tal und dadurch weitgehend ohne "steile Berge". Forcalquier liegt in der Haute-Provence,

und hier erreicht man den höchsten Punkt der Tour.

Danach führt die Route wieder westwärts Richtung Céreste, über Apt und nach Cavailon zurück. Zwischen den beiden letztgenannten Orten liegt das Dörfchen Goult, eine der schönsten Überraschungen der Reise. Goult liegt auf einer Anhöhe, auf der eine alte Windmühle steht. Von dort aus hat man eine Panorama-Sicht nach Süden, über den Fluss Calavon hinweg bis nach Bonnieux. Auch der Dorfkern von Goult liegt auf dem Hügel und hat mit seinen alten Torbögen und kleinen Gärten einige sehr idyllische Ecken zu bieten.

Von Goult aus machten wir einen Tagesausflug über Roussillon nach Gordes. Wer als



Aufstieg nach Gordes

Radfahrer den recht steilen Aufstieg von der Ebene ins höher gelegene Dorfzentrum von Gordes nicht scheut, kann sich, oben angekommen, am Blick über die Ebene hinüber nach Roussillon und Goult erfreuen.

Der Luberon, Teil der sogenannten "Provence verte", ist so vielfältig, dass man die Gegend ohne weiteres mehrmals besuchen kann und doch jedes Mal Neues entdeckt.

Frank Thewes

Die "Tour du Luberon" war für mich in verschiedenen Hinsichten eine Herausforderung. Zuerst einmal bestand die gesamte Gruppe aus Frank und mir. Dazu kam noch, dass wir uns vorher nie begegnet waren.

Eine weitere Herausforderung war die Tatsache, dass ich keine Erfahrung hatte was Steigungen betrifft. Als ich beim ersten Mal schon nach kurzem außer Atem vom Fahrrad stieg, wurde mir klar, dass ich Steigungen nur mit kleiner Übersetzung schaffen würde. Frank musste sich schon manchmal in Geduld üben, besonders weil ich außerdem auch noch leidenschaftlich gerne Fotos mache.

Die Tour hat mir jedenfalls in vielen Hinsichten sehr gut gefallen. Ich hatte die Möglichkeit meine körperlichen Grenzen kennen zu lernen, und das bei jedem Wetter, ich konnte den Charme kleiner französischer Dörfer genießen und in meinen Fotos festhalten, und ich habe mich schon während des Tages auf den kulinarischen Höhepunkt am Abend gefreut.

Ich hatte natürlich den Vorteil, dass Frank schon im Vorjahr so manch gute Adresse entdeckt hatte und auch jede Tagesetappe gut organisiert hatte.

Die Unterkünfte waren bis auf eine Ausnahme sehr angenehm und gastfreundlich.

Ich kann also nur sagen, dass es für mich eine gelungene Radtour war, an die ich mich auch jetzt noch gerne erinnere und die ich sofort weiterempfehlen würde.

Liette Hoffmann-Stirn



Goult



Bei Forcalquier

Ein Auto bleibt ein Auto – Der neue Werbegag der Automobilindustrie

In letzter Zeit wird der Begriff „Elektromobilität“ immer öfter von der Industrie und der Politik als Zauberwort für die Lösung der heutigen Mobilitätsprobleme in die Diskussion geworfen, als ob damit auf einen Schlag alle Probleme gelöst wären.

Meist kündigt man dabei an, dass das Elektroauto das Weltklima schützen würde, weil keine Treibhausgase mehr durch die Verbrennung fossiler Brennstoffe entstünden, dass es unsere Städte von Abgasen und Motorenlärm befreien würde und unsere Energieabhängigkeit reduzieren würde, weil wir weniger Öl importieren müssten.

Dafür soll die Politik aber erst einmal tief in die Tasche greifen und die Entwicklung der Elektroautos und ihrer Komponenten aus dem Forschungsetat finanzieren. Danach wird dann auch erwartet, dass der Kauf dieser teuren „Öko“-mobile ebenfalls vom Staat bezuschusst wird. Diese Gelder machen die Politiker gerne und mit gutem Gewissen locker, da es ja anscheinend einem guten Zweck dient.

Staatliche Subventionen sind an sich nicht verwerflich, aber man muss aufpassen, dass man keine Mogelpackung einkauft oder sonstwie übers Ohr gehauen wird:

Der Strom für die Elektroautos muss irgendwo produziert werden. Aus Atomkraftwerken soll er ja in Zukunft nicht mehr kommen, und der Ausbau regenerativer Stromgewinnung ist ja lange Jahre verschlafen worden.

Wenn die Autos keine Abgase ausstoßen, dann werden diese trotzdem bei der Produktion des Stroms entstehen. Die Innenstädte werden mit Elektroautos sicher sauberer, aber in der Gesamtrechnung hilft das dem Klima nur wenig. Außerdem nimmt ein Elektroauto genauso viel vom knappen Raum in den Städten in Anspruch wie ein konventionelles Auto.

Zu guter Letzt wird das Prinzip des Autos dabei überhaupt nicht überdacht. Die Dinosaurier-Technologie wird einfach weiterbetrieben, weil einem konventionellen Auto kurzerhand ein Elektromotor eingepflanzt wird. Es werden immer noch 1,5 Tonnen Stahl und Kunststoff (und zusätzlich die Batterien) bewegt, um eine Nutzlast von 100 oder 200 kg zu befördern. Jedes Transportunternehmen, das nach diesem Prinzip arbeiten würde, wäre nach kurzer Zeit bankrott.

Wenn man auf der anderen Seite sieht, dass die Fahrradindustrie schon seit einiger Zeit Elektrofahrzeuge entwickelt hat und diese ohne staatliche Förderung eine beachtliche Verbreitung gefunden haben, kann sich schon der Verdacht einstellen, dass es sich beim Schönreden des Elektroautos nur um die Rechtfertigung für eine weitere Subventionierung der Automobilindustrie handelt.

In der Tat ist die Elektrorevolution im Verkehrsbereich schon lange im Gang. Hunderttausende von Elektrofahrrädern in Form von Pedelecs fahren über Europas Straßen, und das ohne Subventionierung, zu einem Bruchteil der Anschaffungskosten eines Autos und mit einem minimalen Energieverbrauch. (Verkaufszahlen für 2010 in Deutschland: 200 000 E-Bikes und Pedelecs; Tendenz stark steigend. In den Niederlanden sind mittlerweile über 50 % der verkauften Fahrräder Pedelecs. Die Anschaffungskosten für ein gutes Pedelec betragen 1700 bis 2300 €; ein serienmäßiges Elektroauto kostet 34 000 €).

Ein weiterer Vorteil des Pedelec besteht darin, dass man mit leeren Batterien einfach weiterradeln kann, während das beim Auto schon unangenehmer wird.

Bei den Kosten für die notwendige Verkehrsinfrastruktur liegt das Fahrrad ebenfalls viel günstiger als das Automobil.

Wenn man dazu noch die Einsparungen im Gesundheitswesen einrechnet (mehr Bewegung bedeutet weniger Zivilisationskrankheiten; das Verweilen an der frischen Luft und das Abhärten durch Wind und Regen machen weniger krankheitsanfällig), muss man eingestehen, dass das innerörtliche Transportmittel der Zukunft schon lange besteht, in der Form des Fahrrads und seit einiger Zeit auch des Pedelec. Radfahrer warten nicht auf die Politiker, die ihnen das Umdenken mit Geldzuwendungen versüßen; sie nehmen ihre Zukunft selbst in die Hand. Daran ändert auch die Weigerung der Politiker nichts, die diese Form von Elektromobilität nicht mit öffentlichen Geldmitteln fördern wollen.

Für den innerstädtischen Verkehr und auch den Nahverkehr gibt es nichts Angepassteres und Nachhaltigeres als das Fahrrad. Für den Fernverkehr kann man meist auf den Öffentlichen Transport zurückgreifen.

Auch in Zukunft wird es dabei bleiben: das Auto (ob mit Verbrennungs- oder Elektromotor) kostet Geld und macht fett; das Fahrrad (auch als Pedelec) spart Geld und hält fit.

Dieser Artikel basiert zu einem großen Teil auf einer Pressemitteilung der ECF.

Paul Faber

IN DER NATUR UNTERWEGS – MIT DER NATUR ZUHAUSE		
		<p>INFORM Sinnvoller Innenausbau</p> <p>Rudolf-Diesel-Str. 1 D-54439 Saarburg Tel.: 06581/99108 www.inform-saarburg.de</p>
	M Ö B E L · P A R K E T T · F E N S T E R · T R E P P E N	



6, rue des Prés | L-5441 Remerschen
Tél.: (+352) 23 66 40 07 | Fax: (+352) 23 66 43 56
E-mail: info@caves-sunnen.lu | www.caves-sunnen.lu

DOMAINE
**SUNNEN-
HOFFMANN**
L-5441 REMERSCHEN

Sunnen-Hoffmann

MAISON FONDÉE EN 1872

1^{er} Domaine Viticole au Luxembourg en agriculture biologique

Vins et jus de raisins luxembourgeois en agriculture biologique |
Grand choix de vins biologiques français et italiens | Importateur
direct de vins français, italiens et autres | Vente en détail | Visites
et dégustations sur rendez-vous |



VELO-BUS

Loosst lech an Äre Vëlo mam Bus op d'Pist féieren !

- speziell ausgestattete Busse und verschiedene Fahrrad-Anhänger
- für Ihren Fahrrad-Ausflug im In- und Ausland
- für große und kleine Gruppen, Vereine, Schulklassen ...
- eine bequeme Transportmöglichkeit zu interessanten Radpisten
- Sie können auch mit dem Fahrrad hin- und mit dem "Vëlo-Bus" zurückfahren

- autobus spécialement équipés avec différents types de remorques pour vélos
- pour votre promenade à vélo au Luxembourg et à l'étranger
- pour grands et petits groupes, clubs, classes scolaires ...
- un service de transport commode pour découvrir des pistes cyclables intéressantes
- vous pouvez faire l'allier à vélo et le retour en "Vëlo-Bus" ou vice-versa



VOYAGES.

Simon.LU

Tel. 80 85 75 10

Fax 80 33 68

velo@simon.lu

Rad fahren mit Rückenwind

Das Angebot an Fahrrädern mit elektrischem Hilfsmotor ist im Vergleich zum letzten Jahr hierzulande um 65% gestiegen. Unter den rund 90 verschiedenen Modellen findet man Mountain Bikes, Falträder und sogar ein Tandem. Die Internetseite www.oekotopten.lu gibt Einblick in die Welt der sogenannten Pedelecs und erklärt, auf was man beim Kauf achten soll.

Pedelecs sind für das hügelige Gelände Luxemburgs förmlich prädestiniert. Mit nur wenig Körpereinsatz gelingt es auch weniger sportlichen Radfahrern weite Distanzen zu fahren. Bei jedem Pedaltritt unterstützt ein 250 Watt starker Elektromotor den Radler mit zusätzlicher Drehkraft. Eine leichte kompakte Batterie liefert die Energie für 30 bis 80 Kilometer Fahrspaß. Die Reichweite hängt von mehreren Faktoren ab, wie z.B. der Geschwindigkeit, dem Luftdruck der Reifen, wie auch der Topographie der gefahrenen Strecke. Je hügeliger das Terrain, desto höher ist der Energieverbrauch.

Die verbrauchte Energiemenge ist sehr klein im Vergleich zu einem Auto oder Moped. Ein

Auto verbraucht bei 8 Liter/100 km etwa 100 Kilowattstunden Energie, ein Moped bei 3 Liter/100 km etwa 35 Kilowattstunden. Ein Pedelec verbraucht für 100 km nur 1 % der Energie einer Autofahrt.

Im Gegensatz zu Fahrrädern muss man Pedelecs bei der „Société Nationale de Contrôle Technique“ registrieren lassen. Bei der Registrierung werden die maximale Motorleistung und die maximale Geschwindigkeit auf ihre Konformität hin überprüft, um den Radfahrer, aber auch andere Verkehrsteilnehmer zu schützen. Ein Konformitätszertifikat wird beim Vorzeigen der Rechnung und des technischen Datenblatts ausgehändigt, kostet 20 € und ist für 5 Jahre gültig.

Bei Nachfrage kann auch der Händler die Registrierung für den Kunden übernehmen. In einigen Geschäften ist dieser Service beim Kauf mit einbegriffen. Wir empfehlen des Weiteren vor dem Kauf eines Pedelecs stets eine Testfahrt zu unternehmen. Unter realen Bedingungen können somit die Reichweite der Batterie und das Handling des Elektorads bis ins Detail geprüft werden.



Aufpassen soll man auf Billigimporte, d.h. No-Name-Marken, bei welchen Akku-Defekte und schlechte Verarbeitung schon vorprogrammiert sind. OekoTopten.lu empfiehlt nur Pedelects mit leichten Lithium-Ionen Akkus. Der Li-Ionen-Akku zeichnet sich durch hohe Energiedichte aus und unterliegt keinem Memory-Effekt. Gute Pedelects findet man ab einem Preis von 1300 €. Qualitativ hervorragende Modelle trifft man jedoch eher in den Preisklassen von 2000 bis 3000 € an. Die Internetseite www.oekotopten.lu verschafft mit einem Klick eine schnelle und komplette Übersicht über den Luxemburger Markt an Pedelects und der anbietenden Geschäfte, die Partner im OekoTopten-Projekt sind.

In unseren OekoTopten-Partnergeschäften werden ausschließlich qualitativ hochwertige

Pedelects angeboten. Alle Pedelects, welche mit dem grünen OekoTopten-Aufkleber gekennzeichnet sind, entsprechen unseren Kriterien und sind die erste Wahl beim Kauf eines Elektrorads. Des Weiteren können Sie sich auf eine kompetente Beratung verlassen.

Übrigens lohnt es sich nicht nur wegen der Pedelect-Liste einen Blick auf „OekoTopten.lu – www.oekotopten.lu“ zu werfen: auch andere Produkte finden Sie hier: Spülmaschinen, Waschmaschinen, Gefriergeräte, Kühlschränke, Wäschetrockner, Kochfelder, Backöfen, Staubsauger, Energiesparlampen, Autos, Fernseher und Drucker.

Thierry LAGODA

Projektleiter www.oekotopten.lu



- Photovoltaik
- Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Topsolar SA Heiderscheid

Tel: 88 82 41

www.topsolar.lu

Internationales

On the 14th of April, the ECF (European Cyclists Federation) organized a breakfast meeting at the European Parliament to discuss EU cycling policy and road safety.

Hosted by the MEPs Danuta Hübner (European People's Party-Christian Democrats) and Michael Cramer (Group of the Greens/European Free Alliance), the session gathered 28 participants, both members of the EP and members of the ECF, among them 2 representatives of the LVI.

Stressing the importance and potential of cycling and the need to have it firmly placed on the EU agenda, especially as the EP is currently discussing the new urban mobility agenda, Ms Hübner and Mr. Cramer agreed that cycling is still largely underfunded by the EU. Indeed, according to the ECF, the average share of cycling in the EU transport budget is only 0,7%. A concerning fact, considering that "30% of all EU CO2 emissions are due to transport [...] moreover in EU cities 70% of these emissions are due to transport. The increasing emissions of transport nullify the efforts made by other sectors" as Mr. Cramer pointed out.

During the meeting, the ECF presented some key demands of their Road Safety Charter (http://www.ecf.com/4029_1) and insisted on the importance of European fi-

nancing and regulation to promote cycling. Also, both the German (ADFC) and Dutch (Fietzersbond) ECF members introduced realistic possibilities that would make motorized vehicles safer for cyclists. Mr. Opel (ADFC) suggested making breaking and turning assistance systems mandatory for Heavy Good Vehicles in order to prevent right turning accidents. His presentation also showed how using door opening warning systems would help avoid the large number of accidents that occur due to car doors carelessly opened. Fietzersbond's presentation was equally enlightening and outlined the tests that have been made with external car airbag and automatic braking in the Netherlands. The results of these tests are impressive: Implementing this system would save 175 cyclists' lives per year in the EU and would dramatically decrease the overall number of injuries.

06.04.2011 Eltis award presented at Velo-city 2011

The prestigious "Eltis Award" was presented by ECF Secretary General, Dr. Bernhard Ensink during the Velo-city 2011 Seville conference. ECF selected Michael Meschik (Institute of Transport Studies, University of Natural Resources) as the winner with his highly influential and comprehensive paper entitled "Costs of bicycle traffic for the overall economy - Comparing Bicycle and Car Traffic in Vienna".

Dr Ensink was quick to lavish praise on the paper stating that "we still need good scientific based studies on the benefits of cycling, on the contribution of the cycle economy to the whole economy."

For more information, and to download a copy of this paper visit the Eltis website www.eltis.org, where both the abstract and presentation can be found.



An eegener Saach

Le 21 janvier 2011, l'assemblée générale de la LVI a eu lieu au Lycée technique de Bonnevoie.

La partie statutaire a été suivie d'un exposé tenu par Aurélie Neumann, chargée de projet auprès du GRACQ, Les Cyclistes Quotidiens asbl, Belgique, sous le titre: Une campagne sur la sécurité des cyclistes: pourquoi et comment?

Le nouveau comité de la LVI, élu lors de l'assemblée générale, a procédé à la répartition des tâches lors d'une réunion le 3 février 2011:

Président: Gust Muller

Vice-président: Paul Faber

Secrétaire: Samantha Georg

Trésorier: Jo Simon

Trésorière adjointe: Lilibet Lorang

Membres: Monique Goldschmit, Paul Schieres,
Nathalie Schmit, Alex Tines

Nous tenons à remercier Lucien Hilger, qui a quitté notre comité, pour son travail, notamment dans le domaine de nos publications et plus spécialement dans le cadre de notre livre "Mam Vëlo do!". Nous saluons comme nouveau membre au comité notre collaboratrice Samantha Georg.



Radfahren in der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz



*Jetzt Broschüren
anfordern -
Kennwort
„LVI-Info“!*



Tourismusverband Region
Müllerthal - Kleine
Luxemburger Schweiz
B.P. 152, L - 6402 Echternach
Tél. (+352) 72 04 57
oder info@mullerthal.lu

FASZINATION NATUR

 Großherzogtum
Luxembourg.

www.mullerthal.lu

Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



FAHRRAD FAHREN IM NATURPARK OUR

Alle Informationen zu den
Rundwegen, MTB-Strecken &
nationalen Fahrradpisten finden
Sie unter:



<http://webgis.naturpark-our.lu>

Le vélo, un compagnon au quotidien

Vous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre publication LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées à vélo.

Devenez membre en versant 15,-€ (20,- € par ménage, enfants à partir de 14 ans) sur notre compte en mentionnant «nouveau membre» (Pour la cotisation-ménage, veuillez mentionner tous les noms).

Merci pour votre soutien.

Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

Fahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Fahrrad zur Arbeit oder in ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser neues LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten, über Neues rund ums Fahrrad sowie unsere Fahrradtouren. Im LVI-Radtourenkalender, (erscheint jeweils zu Jahresanfang) finden Sie interessante Radtouren.

Unterstützen Sie uns in unserem Engagement für mehr Sicherheit im Radverkehr. Werden Sie Mitglied indem Sie 15,-€ (20,-€ pro Haushalt, Kinder ab 14 Jahre) auf unser Konto mit dem Vermerk «Neues Mitglied» überweisen. (Bei Haushaltmitgliedschaft geben Sie bitte die einzelnen Namen an).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Impressum

	Heft Nr 82 1/2011
Auflage:	950 Exemplare
Heft Nr 83	erscheint Juli 2011
Herausgeber:	LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 439030-29 / (00352) 204030-29
Internet:	www.lvi.lu
email:	lvi@velo.lu
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000
Photo:	LVI Archiv, Blom Fernand, Faber Paul, Photostudio C.Bosseler, Goldschmit Monique, SchmidtStelle, Schmit Nathalie, Soubry Charles, Thewes Fränk
Druck:	Imprimerie Linden

La LVI
est membre
de la

ECF European Cyclists' Federation

EUROPÄISCHER RADFAHRER VERBAND • FEDERATION EUROPEENNE DES CYCLISTES asbl



www.ecf.com

NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio
Marché



OKO

Goûtez le bio,
goûtez la vie!

Luxembourg-Ville:

①

Rollingergrund

- Lebensmittelgeschäft
- Bio-Metzlerei Quintus

②

Merl

- Lebensmittelgeschäft

Osten:

③

Munsbach

- Supermarkt - Lebensmittel
- **Restaurant & Catering**
- Akzent
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)

Norden:

④

Erpeldange

- Lebensmittelgeschäft

⑤

Hupperdange

- Hof-Laden Schanck-Haff

Süden:

⑥

Dudelange

- Lebensmittelgeschäft

⑦

Foetz

- Lebensmittelgeschäft



www.naturata.lu

Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëtter



Velocenter Goedert *un service complet*



binsfeld

***Vous êtes sportif de haut niveau
ou simplement adepte des balades
à vélo en famille?***

***Velocenter Goedert est votre partenaire
de prédilection: nos experts vous conseillent
pour choisir votre vélo, ses accessoires et
votre tenue de cycliste. Ils vous garantissent
un service après-vente performant.***

***Marques disponibles chez Velocenter Goedert:
Cannondale, Dahon, Diamond, Gocycle, KTM, Kuota,
Lapierre, Matra Cycles, Mongoose, Orbea, Pinarello, Puky***

shop

atelier

Bereldange
Foetz
Hollerich

Tél. 48 87 66-617
Tél. 48 87 66-417
Tél. 48 87 66-217

www.velocentergoedert.lu



**velocenter
goedert**
love your bike